



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Sectio I. Vom Gebrauche des Participii im Præsente und Præterito.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Vous avez plus de livres, que n'en a maint prêtre, oder quelque prêtre, ich habt mehr Bücher, als mancher Priester.

Il est plus savant, que je ne le serai de ma vie, er ist gelehrter, als ich mein Lebtag seyn werde.

Il en a plus, qu'il n'en faut, er hat mehr, als er braucht.

Vous dansez mieux, que je ne fais, ihr tanztet besser als ich.

Il n'est pas si malade, que vous le faites, er ist nicht so krank, als ihr saget.

Les Allemands se battent mieux, que ne font les François, die Teutschen schlagen sich besser, als die Franzosen.

CAPUT VI.

Von dem Syntaxi Participiorum.

SECTIO I.

Vom Gebrauche des Participii im Præsente und Præterito.

Diese werden in der Französischen Sprache sehr viel und garzierlich gebraucht für die Deutschen Tempora des Indicativi mit diesen Wörtlein: als, wie, wann, weil, dieweil, indem, nachdem, oder demnach; und wann auf Latein die Wörter *cum* oder *quum* entweder mit dem Præsente Indicativi, oder mit den Temporibus Conjunctivi, oder auch *postquam*, mit dem Perfecto Conjunctivi gesetzt werden. Man erkennet aber aus dem nachfolgenden, oder auch aus dem vorhergehenden Verbo, so da ein ander Membrum der Rede machet, auf welche Person und auf was für ein Tempus solches Participium gehet, als:

Ayant la commodité, je ne la veux pas laisser perdre, weil ich die Gelegenheit habe, will ich sie nicht entgehen lassen.

Etant malade, je ne puis pas, dieweil ich krank bin, kan ich nicht.

Etant tout seul, on s'ennuye, wenn man allein ist, so wird einem die Zeit lang.

Allant me promener, j'ai rencontré un homme, als ich spazieren gieng, hab ich einen Mann angetroffen.

Revenant des champs, il fut attaqué, als er vom Felde wieder kam, ist er angetastet worden.

Sachant que vous êtes mon ami, je vous prie, weil oder nachdem ich weiß, daß ihr mein guter Freund seyd, so bitte ich euch.

Sachant que vous êtes encore à Paris, je vous ai voulu écrire, weil ich erfahren, daß ihr noch zu Paris seyd, so habe ich euch schreiben wollen.

Ne sachant que répondre à vos lettres &c. je vous dis seulement, que je suis arrivé à Breslau, weil ich nicht weiß, was ich auf euren Brieff antworten soll, so sage ich euch nur, daß ich in Breslau angekommen bin.

Craignant de vous être importun, je ne vous écrirai plus si souvent, & arrivant que &c. weil ich mich fürchte, daß ich euch möchte beschwerlich seyn, so will ich euch nicht mehr so oft schreiben, und wenn es geschehen soll, daß &c.

Ayant entendu, que vous irez bientôt en France, je vous prie de vous charger de cette lettre, nachdem ich vernommen, daß ihr bald in Frankreich ziehen werdet, so bitte ich euch diesen Brieff mit zu nehmen.

Ayant reçu sa dépêche, il s'en alla, nachdem er seine Absfertigung empfangen, gieng er weg.

Ayant trouvé cette bonne occasion, je n'ai pas voulu manquer de vous écrire, &c. nachdem ich diese gute Gelegenheit angetroffen, habe ich nicht unterlassen wollen, an euch zu schreiben.

JEsus étant né, als JEsus geboren war.

Herode étant mort, als, oder nachdem Herodes todt war, oder gestorben.

Je finirai ici, vous assurant, que je suis votre ami, hiermit will ich beschließen, indem ich euch versichere, daß ich euer Freund bin.

Je vous souhaite le bon soir, priant Dieu de vous garder de tout mal, ich wünsche euch einen guten Abend, und bitte Gott, daß er euch vor allem Ubel schützen wolle.